

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Herausgeber:** Pro Grigioni Italiano  
**Band:** 42 (1973)  
**Heft:** 1

**Register:** Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vocabolario del dialetto di Roveredo GR

## IX

SCÉNDRA, cenere: *téss via da la scéndra*, andarsene, non rimanere attaccati al focolare, alla casa: *a no certa età e gh' va téss via da la scendra*, giraa 'm pòo 'l mónnd e alora e s'impàra quaicòs; *scendrolént*, s. m. ragazzo troppo attaccato alla casa, alla gonna della mamma

SCÈPA, s. f. ceppo: *a taiaa no pianta al pè e gh' resta indré la scèpa*; *la scèpa per sfénd i legn*, per taiaa su la carn; — i genitori, la stirpe: *vignü via da la medéma scèpa*

S' CÈPA, s. f. anche *s'ciapùsc*, s. 2g., schiappino: *l'è no s'cèpa de legnamée che l'è giusta bon de piantaa dent ciòld*, la n' vall no s'cèpa

S'CEPAA, spaccare, rompere: *lavoraa a s'cepaa legn*, a s'cepaa su tutt

SCÈPP, s. m. strato di neve: *se 'l continua iscí*, stonòcc e gh' voo vignü giù om béll scèpp de név

SCÈRN, scegliere, cernere; — coagulare: *el lacc d'estát l'è facil che 'l scèrnega*; *lacc scernù*, latte coagulato

SCHÉD in *schéd la sét*, togliersi la sete: *a gh'ò no sét adoss ch' à riva miga a schédela*

SCHÉNA, s. f. schiena: *schéna drizza*, s. 2g., spreg. persona che ama comandare ma non lavorare: *l'è 'm schéna drizza ch' a gh' pias a faa lavoraa i altri e a comandaa*, *naa lù l'alzaría miga paia de tèra*; *naa indreschéna*, cader supino

SCHÉRPI, s. m. scorpione: *mi, s' a vècc om schérpi a rampigaa su sol mur*, *al ciapa con la mèa*

SCHÉRPIA, anche *schírpi*, s. f. corredo da sposa: *la mi fèmma, cand om sé maridée*, *l' à portò la schérpia inde no bèla scrana de nós*

- SCHÉS, bruciare (di ferita): *e gh'è nigótt come i scotadùr che schés, a taiass l'è chèll momént e pé basta, ma se te gh' mett su tintura d'òdio te 'l sent el gust*
- SCHIVAA, schivare; *schivazàpa*, s. 2g. scansafatiche; *schivaa del sóo*, tramontare del sole: *quand el schiva giù el soo dré a la montagna, mi a vò a cà*
- SCHÍVET, s. m. ribrezzo: *mi a gh' ò schivet a mangiaa roba già puschigada da altri*
- SCIÀ, qua; *tant de scià*, meglio che nulla: *el ciapa domà om pàer de franch al dí, ma l'è tant de scià per om matt de la so età; e che scià e che là, e questo e quello; la s' à metuda dré a cuntàa su i so dinségn, che omn omàsc la gh' coreva dré, che 'l voleva copàla e che scià e che là, la m' à coisciò la testa come 'm brónz chèla noiosa de no vegiàscia*
- SCIÀMPA, s. f. zampa: *vègh no sciàmpa de galina*, avere una brutta calligrafia; *sciampín*, zampino: *vègh dént el sciampín in quaicos*, intromettersi in una qualche faccenda; *pòrco sciampín*, escl. di stizza: *cos' te preténd pé, pòrco sciampín, ch' a séga sempro ilé a servit ti?*
- S'CIÀNCA, anche *s'ciancadechéll*, s. 2g. scavezzacollo: *se te vée miga naa a rómpe l'oss del chéll, vann miga inséma a chèll s'cianca*
- S'CIAOTAA, mandar a pezzi: *om pupàsc che tegn nigott da cunt, che 'l s'ciaòta su tutt chèll che gh' riva ind i óngg; s'ciaòzz*, s. m. pezzo: *cataa scià quai s'ciaòzz de legn per pizzaa el féch (s'ciaòzz de legn de la rèssiga)*
- S'CIAPP, s. m. grossa scheggia, pezzo: *el fùlmin l' à cascìò s'ciapp de la bóra de l'àrbol dapartutt; a la matina ai sés or el n'era già segò om béll s'ciapp (del pràu); fann de s'ciapp e cazzù*, farne di tutti i colori: *e s' pò miga fidass e lassall da par lù chèll matt, la n' fa de s'ciapp e cazzù*
- S'CIAPÜSC, s. 2g. schiappino: *dagh miga da faa vistii a chèll sart ilé, vèh, perchée l'è 'm s'ciapüsc; s'ciapusciaa*, far lavori da schiappino; *s'ciapusciàda*, s. f. lavoro mal fatto
- SCIARABÀN, s. m. giardiniera: *no volta el verdurée el vaséva in gir col sciarabàn a vend la verdura*
- SCIARBOTAA, parlare in modo poco chiaro: *l' à vist che con mí el podéva miga dila (che con me non ce la faceva), l' à sciarbotò su quaicos e pé l'è nacc come se i l' aès bachetò (bastonato)*
- S'CIASS, avv. che combacia bene, non ciurla: *om mànich che va dént s'ciass in la véra del badii, de la sciorscèla, el baltíga miga dént*
- SCIATT, s. m. rospo; *e dai che l'è 'm sciatt*, escl. e dagli: *e dai che l'è 'm sciatt, o t'ò dicc che l'è miga lu ch' a scominciò a menaa i ongg, l'è lé che l' à scominciò a dagh no pesciàda e no sgrafignàda e dopo lù, omn originall com' l'è che l'è, te pé savé!* (puoi immaginare)

S'CIAU, escl. di rassegnazione, deplorazione ecc.: *l'aès almen de domanda scusa, s'ciàu, a metaria el chér in pas, ma e gh'è miga pericol che la 'l faga; a gh'ò 'm frècc ai pée che s'ciàu*

SCIAVÀTA, s. f. travicello lungo circa un metro, da un lato foggiato a manico, che viene accastellato con altri simili sopra *l'us'céra* del torchio (sui quali gravita poi *l'àrbol*) per pressare le vinacce: *i sciavatt i vegn incastelée a dó a dó sóra l'us'céra, dó per el longh e dò per través*

SCIAVÀTA, s. f. ciabatta: *finissela, perchée a ciapi no sciavàta a fatt cór; — spreg. ragazzaccia: indóva la s'à cascìada amò chèla sciavàta de no pupa, va 'm poo a vedée se te la trova; sciavatt, s. m. ciabatta: a la mangiaría fora da 'm sciavatt si dice di cosa che piace molto: mi la minestra de lacc a la mangiaría fora da 'm sciavatt; miga portaa dré i sciavatt, non aver le stesse belle doti: per ingégn el fii la gh' porta miga dré i sciavatt al so pà; sciavatín, ciabattino*

SCICCH, bello, elegante: *se l'è miga vistida propi scicch, la mett miga fòra i pée de cà chèla smorfíosa*

SCIDAA, correr rischio: *ó facc indigestión de castegn succ, ò scidò de naa al mónnd de là, cùie stómigád!*

SCIGNAA, segnare, far cenno: *la scignava con la man de tasée; scignass, far il segno della croce*

SCIGÓLA, s. f. cipolla: *scigóll!* (cipolle) si replica scherz. quando uno dice *ahi!* (*ai*, aglio) per essersi fatto leggermente male

SCIGUÈTA, s. f. civetta: *se la canta la sciguèta ilé daprèssa a cà, e gh' merarà prest quaidun de la famiglia, i diséva i nost vécc; — ragazza civettuola*

SCIMA, s. f. cima: *végh nè scima nè fond, non essere mai sazio (nel mangiare): mi a so miga indo' che 'l fa staa tuta chèla ròba, el gh' à nè scima nè fond; vès no scima, emergere per intelligenza, capacità; Scima, bocchetta di Càmedo, sul confine col Comasco: a Stavéll (monte) a téé 'm vedéll, in la Vall (val di Lanés) a scortigall, a Lanés (monte) a fall chés, in Aiàn (alpe) a mangiall, so la Scima a cagall, fil. (i luoghi citati si susseguono tutti sulla riva destra della val Traversagna); scimín, s. m. estrema punta d'un albero, d'un ramo, d'una montagna; scimiròla, s. f. piccola pertica adatta per stare sui rami della pianta a bacchiare noci e castagne*

SCÍMES, s. m. cimice: *poltrón come 'm scímes, molto pigro; scímes salvàdich, cimice elegante*

SCÍNTA, cinta: *slargaa la scinta, rallentare la cinta per continuaa a maiaa; scínta de Sant Antóni, malattia della pelle intorno al corpo, all'altezza dell'addome: l'è móltto dolorósa la scinta de Sant Antóni; scínta de San Svànn, pianta di ligustro benedetta: el dí d' San Svànn (24 giugno) tanti che vegnéva de messa i usava mètes intorn a la vita no scínta de San Svànn benesída*



SCIONCAA, schiantare, troncàre: *om ramm scioncò dal vént*

SCIÒPA, s. f. caraffa: *a sómm de quéda de bév no bèla sciòpa de bira*

S'CIÒPP, s. m. schioppo: *naa come bofò fora de 'm s'ciòpp*, andare in gran fretta; *vès om s'ciòpp*, scherz. essere intelligentissimo: *el me matt? l'è miga nomà inteligent, l'è 'm s'ciòpp in tutt*; *s'ciupèta*, s. f. giocattolo costituito da un pezzo di ramo di sambuco smidollato, turato ad un capo con una pallottolina inumidita di stoppa, e da un legno a guisa di stantuffo con cui si spinge dentro dall'altro capo con uno scatto un'altra identica pallottolina che, con la pressione dell'aria, fa schizzar fuori la prima con una piccola detonazione: *l'è b'é scià om trenta o quarant'ann che s' vècc più matón a giugaa con di s'sciupitt*; *s'ciupètt de l'acqua*, siringa-giocattolo con cui si assorbe e si fa schizzar acqua lontano, è composta di un pezzo di ramo di sambuco smidollato e di uno stantuffo (la siringa ad un'estremità con un tappo bucato): *col s'ciupètt de l'acqua i matón no volta i faseva bataglia in tra de ló e quaivolt i faseva scapaa i matàn con l'acqua*

SCIÓR, agg. ricco: *sciór? sí, 'a gh'ò de viv fin ch'a scampa*, scherz. ricco? sì, vivrò... fin che vivrò; — s. m. ricco, signore: *i scióri i è miga vacch*, loc. scherz. riguardante i ricchi e, ironicamente, anche i non ricchi: *l'à cromptò l'automobil? possíbol? eh, già, i scióri i è miga vacch*; *cand el passa pé el sciór de la monéda*, v. *monéda*; *a vistii no bóra la par no bóra*, *a vistii* — v. *bóra e ducch*; *faa la scióra*, far la ruota (del tacchino); *sciorètt*, anche *sciorazzo*, s. m. scherz. ricco: *el Pédro adess l'è 'm sciorètt, el schèrza più*

SCIORSCELÀ, s. f. sarchiello, zappa: *a Rorè i pomm de tèra, quand i a 'n meteva giù, i a i toleva su con la sciorscèla*

S'CIÒSS, anche *sghéiz*, agg. di bestia che ha la pancia floscia non avendo mangiato abbastanza: *quaivolt i vacch i torna dal pascol amò s'ciòss, e gh' va dagh giù om poo de fegn in la rasteléra o in la preséf*

S'CIÒSS, s. m. appezzamento di terreno: *l'è 'm béll s'ciòss, el misurarà om sètt o vott pèrtich*

SCIÒTA, s. f. defecazione tenera, più o meno rotonda e allargata: *chèla l'è no sciòta che l'à facc giù chèla vacascia in mézz a la strada!*

SCÍRA, cera: *vès come la scira*, aver la faccia color della cera (di persona poco sana); *ogni sant el viv de la so scira*

SCIRÓN, s. m. manico di legno a cui si attacca la falce fienaja: *met su la falce sol scirón*

SCÍSCA, anche *sísca*, s. f. scintilla: *e gh'è saltò via no scisca dal féch*

SCIUCCH, s. m. ciocco: *mett là 'm sciucch a tignii 'l féch*; *dormii come 'm sciucch*, dormire profondamente; *vès come 'm sciucch*, si dice di bambino tranquillo, che se ne sta quieto, non preoccupa per la sua sorveglianza: *indo' te 'l mett el sta, l'è come 'm sciucch*; *a vistii no bóra la par no scióra, a vistii 'm sciucch el par om ducch* (duca)

- S'CIUPAA, scoppiare: *el balón (palloncino) ch'ò cromptò al marcaa l'è s'ciupò, t'è sintit che s'ciupp (s. m., scoppio) che l'à facc?; s'ciupa!* imprecazione
- S'CIUPAA, far crepe: *l'è 'l vént che fa s'ciupaa fora el legn; s'ciupp, s. m. crepa*
- SCIURÉLL, s. m. zufolo fatto con un pezzo di corteccia estratta intera da un pollone di castagno in primavera, nel quale si introduce ad una estremità un pezzetto di legno dello stesso spessore, smussato da un lato, dopo del quale si fa una tacca e ad intervalli dei bucherelli come in un flauto: *l'è quand om vaséva a curaa i vacch ch'om faséva i sciuréi*
- SCIÜSC, s. m. succhietto; *sciusciaa*, succhiare; — scherz. bere: *a t' pias a sciusciaa, nèh; sciuscialitri*, s. m. scherz. socialista
- SCÍVOL, s. m. fischio (l'oggetto e il suono da esso prodotto); — scherz. strillo, particolarmente di donna: *l'à facc om scívol, dal spavént; scívol dópi*, fischio emesso mettendo due dita fra le labbra: *scivolaa a scívol dópi; scivolaa*, fischiare
- SCÒCA, s. f. soffietto di carrozza e carrozzella: *alzaa e sbassaa la scòca*
- SCÒCIA, s. f. vescicola cutanea: *a scotass e gh' vegn fora scòcc; — insolito e improvviso deflusso d'acqua più o meno torrenziale uscente da un terreno in pendio: in la Riva di Padri (quella sottostante l'ospizio dei padri cappuccini) e gh' è vignit fora no scòcia, l'à facc om béll dagn*
- SCÒCIA, s. f. anche *lizzerón*, s. m. residuo del latte dopo aver fatto la ricotta: *quaidùn con la scòcia i fa el spèss e quaidùn i a gh' la dà ai porscéi*
- SCODÈSCIA, s. f. ciascuna delle liste orizzontali di cui è fatta la gerla: *el gèrlo l'è facc de scodèsc e de còst*
- SCOLAA, scolare; *scolaa del sangu*, morir dissanguato: *i l'à smassacrò a furia de pugn e l'è scolò del sangu*
- SCOLOBIAA, rimescolare liquidi: *el vin l'è stacc scolobiò inséma a la fèscia e l'è vignit tórbol; scolobió*, agg. e sost. scherz. che non ha la testa a posto: *l'è 'm pòò scolobiò, l'è 'm poro scolobiò*
- SCOMBATT, discutere, perorare animatamente una cosa: *l'è 'mn ora che i è dré a scombatt e i riva miga a mètes d'acordi; l'è 'm pèzz c' a scombatt de cromptaa no màchina da segaa, ma i voo miga damm a traa*
- SCOMÈSSA, scommessa; *per no scomèssa*, per miracolo: *a sómm scià ch' a mangia più nigótt a cunt del stómich, a stagh impée per no scomèssa*
- SCÓND, nascondere; *va a scóndet ind om pràu segò*, osservazione scherz. fatta a chi dice cose che ci paiono fuor di posto, sballate: *cosa? om sciorón com' te sé ti, te pé miga faa chèla spesa ilé? va a scóndet ind om pràu segò; giugaa a scóndes*, giocare a rimpiattino; *scónd, scónd che te gh' l'é* (che ce l'hai), giuoco infantile (i giuocatori stanno seduti, l'uno

- di fianco all'altro, con le mani giunte in grembo, un bambino, con le mani giunte in cui nasconde un oggetto, passa davanti a ciascuno, fa l'atto di dargli l'oggetto aprendo un pochettino le mani, dicendo: *scónd, scónd che te gh' l'é*. Uno lo riceve effettivamente, ma deve far finta di niente. Il bambino che ha dato l'oggetto, ne designa ora uno a indovinare chi l'ha ricevuto: se indovina, bene, se no è sottoposto a *pe-liscia*); *de nascondón*, di nascosto
- SCONTRAA in *sontraa dént*, contraccambiare con merce o lavoro una prestazione d'altra persona: *el cunt del librett de botéga a l'ò scontrò dént con lacc e butér*
- SCOPAZZ, s. m. fazzoletto triangolare ricamato, di seta o lana, con frangia, che una volta le donne mettevano in testa: *i fémen i meteva su el scopazz anga a naa a messa*
- SCOPÉLL, anche *scupéll*, s. m. scalpello: *faa dént no scaneladura ind el legn col scopéll*; — apertura fatta in una cinta per dare accesso ad una proprietà: *quaidùn de scopéi i è largh per podée passaa col car, altri invece i è strénc, e gh' pò passaa nomà no persona*
- SCORLAA, scuotere: *scorlaa la pianta per faa crodaa giù i casgnée*; *scorlàda*, s. f. scrollata; *scorlò*, scrollato; — s. m. citrullo: *la so mamm la gh' à dicc: va a tée scià dó castégn da mett là a faa disnaa e lù, chèll scorlò, l'è rivò scià propri con dó castégn in man (dó, significa 'due', ma anche una quantità indefinita)*
- SCORSÓN, colubro: *el scorsón l'è la bissa pissée grossa e lónga di nost paes*
- SCÒS, s. m. grembo: *ai matonitt a gh' pias a staa in scòs a la mamm*
- SCÒS, s. m. stipite: *mett a post i scòs de no porta*
- SCOSÀGN, agg. di persona che nasconde agli altri tutto quanto la riguarda: *l'è no scosàgna che la diss mai nigott di so ropp de cà e de famiglia, ma alora i ropp di altri a gh' pias a savéi*; — agg. di bestia che non si manifesta chiaramente quando è in calore
- SCOTÓN, v. *masséra*
- SCÓVA, scopa: *vès tignit come la scóva dré a l'usc*, essere tenuto in nessun conto, in dispregio; — ginestra; — giuoco a scopa: *giugaa a scóva*, anche *a scópa*; *scovàsc*, s. m. spreg. servo: *l'è chèla ilé la manéra de vignii scià a comandaa giù? a sómm miga el to scovàsc*; *scovinée*, s. 2g. l'ultimogenito: *mi a sómm el pissée giònn de tucc, a sómm el scovinée*
- SCOZZII, anche *scuzzii* in *miga podée scozzii quaidùn*, non poter soffrire qualcuno: *a poss miga scozzill perché el vècc domà i danée e 'l daría miga cin ghèi per beneficenza*
- SCRACAA, scricchiolare: *faa scracaa i moll del lécc, i dénc*; *scracch*, s. m. *scracàda* s. f. scricchiolio: *i scracch de l'àrbol del tòrcc cand e s' gira la vit*; *scracaòss*, in *giugaa a scracaòss*, scherzo di ragazzi per cui, con un pretesto, uno sale sulla schiena di un altro messo a terra carponi, ignaro di quel che gli succederà, e molleggiandovi sopra coi piedi, canterella: *scracaòss, scracaòss...*

- SCRANA, s. f. cassapanca, cassone: *no volta la biancheria i la meteva ind i scrann; scranètt*, s. m. scrigno, piccola cassapanca
- SCRÍFOL, schifiloso: *l'è scrífol, el voo miga bév su dal me bicér; porscéll scrífol el vegn miga grass*, detto di chi fa il difficile a tavola
- SCRODENTAA, liberarsi di qualcuno lasciandolo, con un pretesto, in qualche posto: *ilé al pónt, con la scusa ch'a tocava naa a parlaa con l'avocat, a l'ò scrodentò*
- SCROSCIOLAA, si dice di gallina che persiste a star sul nido coll'intenzione di covare: *la galina bianca la scrosciòla, a gh'ò de cataa scià quai év da mètegh sott*
- SCUDÈLA, anche *scuèla* (secondo i casi si usa la prima o la seconda), s. f. scodella: *adess om gh'à de voltaa no scuèla* si dice quando un membro della famiglia, sposandosi, lascia la casa paterna; *rómp i scudèll*, rompere le relazioni: *i a s' parla più, i à rott i scudèll; póden scudelò*, pavimento le cui assi si sono incurvate, diventando concave; *scudelatt*, s. m. fabbricante di scodelle
- SCÛMA, s. f. schiuma; *scumèta*, residuo del burro fuso: *la scumèta l'è bona da mett in la polenta e anga in la tórta*
- SCUPIRÈLA, s. f. capriola: *che béi temp quand om faseva i scupirèll giù per i pràu su a mónt*
- SCURTIRÉE, s. m. scorciatoia: *naa per el scurtirée per faa pissée a la svèlta*
- SCUSAA, scusare; — fare a meno: *oh, a scusa bé senza de ti a faa sto lavór*
- SCUSCIAA, schiacciare: *scusciaa giù 'mn écc*, strizzare un occhio
- SCUSII, spiare: *a sómm scondù dré a la cantonàda per scusii cos' el faséva*
- SCUZZII, v. *scozzii*
- SECAA, seccare: *secaa la glòria, l'inzucòria*, v. *glòria, inzucòria*; *secaball*, s. 2g. seccatore; *sècch*, secco: *restaa sècch*, rimaner stecchito; *ciapà su sècch*, prender forti busse; *ciapàla sèca*, si dice di influenza o altro malanno presi in modo acuto; *sechézz*, s. m. seccume
- SECÓNDA, s. f. breve pasto fatto a mezza mattina: *mangiaa quaicòs a secónda*
- SEDÈLA, s. f. secchio: *la va ridénd e la vegn piaisgénd (cossossèta)*, nell'andata (ad attinger l'acqua alla fontana) canta, perché è vuota, nel ritorno piange; *porca sedèla*, escl. d'impazienza, d'ira: *te pé miga speciaa om momént, porca sedèla*
- SÉDIGH in *cagaa 'l sédigh*, prolasso dell'intestino retto nei maiali: *quando om porscéll el caga el sédich, e gh' va fàghel naa amò a post con om pò de oli*

SÈGIA, s. f. secchio grande di legno a doghe: *la sègia de la bròda*, il secchio con cui si porta il beverone al maiale; *l'acqua la vegn giù a sègg*, piove a catinelle

SEGIÀDA, s. f. tramezza in legno: *tiraa su no segiàda per stremezzaa no stànzia*

SEGIÓN, s. m. tinozza, mastello: *ciapaa acqua ind om segión per bagnaà l'ort; el segión de la bugàda* (del bucato)

SÉGN, s. m. sonno: *crodaa giù dal ségn*, cader dal sonno; *el fa vignüi ségn*, si dice al vederne uno che è molto lento nel fare un lavoro

SÉGN, s. m. capezzolo di donna: *l'è malada a 'm ségn*

SÉGN, s. m. segno: *fa 'l ségn de la crós*

SÉIA, soglia: *staa ilé so la séia*; *seión*, s. m. orlo del campo alle due estremità: *el seión l'è dur da cavaa, l'è inscespedò*

SÉLL, s. m. canale di *sovènda* usato come sentiero dopo che a questa, non venendo più usata, è stata tolta la steconata della sponda: *a naa a cà a sómm passò giù per el séll de Vif* (monte)

SÈLVA, appezzamento di bosco privato: *i sèlv i è tòcch de bósch de particular, el rèst l'è bósch comunall; naa in la sèlva a batt i castégn*

SEMÉI, s. m. somiglianza; *végh om seméi*, avere una certa somiglianza, affinità: *i remignàgh i gh'à 'm seméi coi spèrsich; semeiaa*, somigliare

SEMENTÍT, anche *somentit in végh del sementit*, essere come intontiti: *el gh'à 'm pòo del sementit el me ómm, quaiavòlt la s' regòrda miga da la bóca al nas*

SENTAA, depositare (solo di liquidi): *el café negro facc ind el brónz e gh'va lassall sentaa prima de bével*

SERAI, s. m. ciascuno dei tronchi sistemati ai lati del *strusón* o *de la sovènda* per far da sponda: *mett a pòst i serài per miga lassaa naa fòra i bór dal strusón*

SERÉGN, sereno: *el serégn de nòcc el dura come no végia al tròtt*, v. *nòcc*; *serenèla*, s. f. cielo sereno: *varda che serenèla stissira*

SERVIÈTA, s. f. tovagliolo: *netass la bóca con la servièta*

SERVÍSI, s. m. spatola metallica per tritare e rimestare vivande nella padella: *col servísi la mi mamm la tridava e la voltava la pólt e i maz-zafamm*

SÉS, sei; *seséna*, s. f. sei unità dello stesso genere: *fàten daa no seséna*

SESÉI, s. pl. bubbolini: *i pràu d'estat i è pien de seséi*

SÈTASS, sedersi; *levaa su in setón*, levarsi a sedere stando nel letto; *faa setína*, sedersi (nel linguaggio infantile): *su, fa setína ch'a t' dò el lacín*

- SETÉMBRO, settembre: *vègh del setembrín*, si dice di vino che è un po' inacidito; *poiòla setembrína*, pollastrella nata in settembre: *i poiòll setembrín i fa év pissée prest che cui nassù in primavera*
- SÈTT, sette: *ni per sètt ni per dersètt* (diciassette), a nessun costo: *prima a gh' l'aria dacc anga per nigótt, adess lal ciapa più ni per sètt ni per dersètt; dàssen iscí sètt*, v. *daa*; e *gh' va sètt sóo*, si dice di cosa che stenta a seccare: e *gh' va sètt sóo per faa secaa sto fégn; faa dent om sètt*, fare una tacca, un taglio a forma di sette: *l'à miga facc atenzión ai tèrmen e 'l m' à facc dent om sètt ind el me prau a segaa; settemèzz*, s. m. giuoco d'azzardo a carte (carte da scopa), in cui si vince totalizzando 7 1/2 punti (le figure valgono 1/2 punto, le altre carte valgono il numero che portano)
- SFAZZÒ, sfacciato: *ò pé mai vist om matt iscí sfazzò come chèll ilé*
- SFÉND, fendere: *sfénd i légn*, spaccare la legna; *sféndes dal ridd*, sbellicarsi dalle risa: *l'era roba da sféndes dal ridd a vedéll a faa su cui facc*
- SFIORAA, spannare: *el lacc de la conca e s'el sfióra con la nígia; lacc sfioró*, latte spannato
- SFOIRÀDA, s. f. defecazione liquida di gallina: *va fora di pée, porscèla de no galina, se chèla l'è no sfoiràda de famm giù in mézz a la cusina*
- SFOLEGGIAA, produrre ammaccature in un recipiente metallico: *sto poro sedéll l'è scià tutt sfolegiò dai colp che l'à ciapò*
- SFONDRAA, sfondare: *om sedéll sfondrò; sfrondraa dént no porta*, abbattere una porta con una spallata; *sfondrò*, agg. e sost. scherz. di un mangione: *te sé miga gnamò pien, malambrèto sfondrò?*
- SFORFOIAA, farfugliare: *l'è restò paralizzò e pé 'l sforfóia, el gh'à la boca stòrta*
- SFRÈZZA, s. f. balestra: *tiraa al bersàli con la sfrèzza*
- SFRÍS, in *de sfrís*, di striscio: *la bala la l'à ciapò nomà de sfrís per fortuna; sfrisaa*, colpire di striscio, scalfire
- SFRÒS, s. m. frodo: *naa a pescaa, a cascia de sfròs; sfrosadóo*, s. m. bracconiere
- SGAIÓSA, s. f. scherz. fame: *a gh'ò no sgaiósa ch'à n' poss più*
- SGALÈFF in *de sgalèff*, di malavoglia, malamente: *el fa tutt iscí de sgalèff, e s' vècc che la 'n gh'à miga d' véia*
- SGALFIÓN, s. m. ciliegio che dà frutti grossi, metà bianchi e metà rossi; — frutto del *sgalfiòn*: *i sgalfiòn i è metà bianch e metà róss, i è pissée gròs di altri sciorés*; — s. f. scherz. donna grossa e rubiconda
- SGALINAA, scherz. sottrarre qualcosa a qualcuno: *a gh' i ò miga dacc tucc, quaidùn a sómm rivò a sgalinàghi*



- SGAMBAA, camminare a lungo: *inchée ò sgambò tutt el dí, a sómm stracch come 'mn àsen; sgambàda*, s. f. lunga camminata; *sgamberlaa*, camminare in modo dinocolato; *a caminaa el sgambèrta, el cascia gamb da partutt; sgamberlón*, s. 2g. persona che cammina in modo dinocolato
- SGAMELAA, scherz. sgobbare: *e gh' era miga de staa a faa nigott, om tocava sgamelaa, altrochè; sgamelàda*, s. f. sgobbata
- SGANASSÓN, s. m. colpo dato sulla ganascia: *a te gh'ò dacc om sganassón che a momenti al fagh naa di gamb a l'aria*
- SGARBUTAA, dare spintoni: *sgarbùtom miga tant perchée a t' rompi la ghigna; sgarbutt*, anche *sgarbutón*, s. m. spintone; *a sbutt e sgarbutt*, v. *sbutaa*
- SGARLAA, razzolare: *i galin i è contént se i pò sgarlaa; sgarlàda*, s. f. razzolatura
- SGARLÉNZ, s. f. spreg. vacca magra: *l'è no sgarlénz, ma de lacc la n' fa; — scherz. donna magra*
- SGARŽELAA, levare i succhioni dalla pianta — *i garžée — naa a sgarželaa la vigna*
- SGARŽIGA, s. f. scalfittura: *el s' à miga facc tant maa, domà quai sgàržigh; sgaržigaa*, scalfire
- SGHÉIZ, agg. di chi ha la pancia floscia per non aver mangiato abbastanza o è digiuno: *i è amò sghéiz i to vacch, i à miga mangiò assée, e gh' va dagh giù 'm poo de fégn*
- S' GIASII, poltrire nel letto: *s' giasii int el lécc, staa dént int el lécc a s' giasii*
- S' GÍLZA, s. f. luogo ghiacciato dove i ragazzi si divertono a sdrucciolare coi piedi: *faa no s' gílza*, avviare una *s' gílza*; *s' gílzass*, sdrucciolarsi coi piedi
- SGIÓISC, più recente *gióisc*, aggiungere: *cand te fé la polenta, sgióigegh dént om poo de fióra, a vedée com' la vegn pissée bona!*
- SGNÉCCH, s. m. grosso tozzo di pane: *mi cand a rivi de scòla, a mangia sempro om béll sgnécch de pan de marena*
- SGNUCCH, s. m. boccone di cosa solida: *mandaa giù om sgnucch de pan dopo l'altro; sgnuccaa via*, sbocconcellare
- SGOBASS, curvarsi: *sgobass giù a téa su quaicòs de tèra*
- SGONFIAA, gonfiare: *cui che sgónfia o prèst o tardi i a s' desgónfia*, chi esagera presto o tardi deve smentirsi; *sgonfiaa su quaidùn*, montar la testa a qualcuno; *sgonfièta*, s. f. vescica del maiale: *la sgonfièta del porscèll quaidùn i la sgónfia per fala secaa perchée la pò vigni bona per mètegh giù la sòngia da conservaa o giàsc da mett so la testa dei malée; sgonfión*, s. 2g. persona che esagera
- SGÒRBA, s. f. corba: *portaa i galin a mont con no sgòrba*

- SGORBAA, sgobbare: *sgorbaa tutt el dí a portaa grassa; sgorbass, logorarsi sgobbando*
- SGORLÀSSLA, squagliarsela: *per miga dovée faa de testimoni, i a s' l'à sgorlàda*
- SGRAFIGNAA, graffiare: *sgrafignaa come 'm gatt; — scherz. rubacchiare: a sómm rivò a sgrafignagh om lapis a colóo al Mentín (Clementino); sgrafignàda, s. f. graffiata*
- SGRAMAA, ammonire severamente: *a gh' l'ò sgramàda giù che se 'l vegn amò a cà ciocch, a tégh su i me ropp e a vagh con la mi mamm, la m' vècc più*
- SGRÍBOS-SGRÀBOS, s. m. scarabocchio: *per intant l'è miga gnamò bon de scriv, el fa domà sgríbos - sgràbos*
- SGRAOTAA, sgranocchiare: *sgraotaa òmn òss da mòrt (pasta dolce dura)*
- SGRÍ SOL, s. m. brivido: *a m' vegn i sgrisol domà a pensagh dré*
- SGROPÍN, anche *zugròtt*, s. m. scure a lama curva: *a taiaa via i ramm e i grópp da la pianta i boratt i dòpra el sgotín*
- SGRUGNASS, spellarsi: *a m' sómm sgrugnò no gamba col saltaa no ciovénda; ciapaa no sgrugnàda, spellarsi*
- SGUALFÍD, agg. di stoffa o maglieria tanto lisi che sfilacciano: *l'è scià da dagh al strascée sto màia, l'è tuta squalfida*
- SGUÀR, s. m. squarcio: *ò miga vist el ciòld e ò facc om sguar ind i bragh; sguaraa, lacerare; la cridava tant poch che 'l pareva che la voleva sguarass*
- SGUAZZAA, spruzzar d'acqua: *l'era ilé a la fontana e 'l sguazzava su tucc cui che passava; sguazz, s. m. spruzzo: . . . e 'm sguazz el m'è rivò scià anga a mi; — breve rovescio di pioggia: e gh'è rivò scià 'm sguazz d'acqua, ma l'è miga assée per la campagna; sguazzàda, s. f. spruzzata*
- SGUGNAA, schernire mettendo fuori la lingua (dei bambini): *mama, la Titi la lavora a sgugnamm*
- SGURAA, strofinare fortemente per pulire: *sguraa el póden col brus' ción, el ramm (gli oggetti di rame) con no pèzza e acqua e scéndra*
- SIGHÉZZ, s. m. (fig.) falce messoria: *taiaa scià la biava, i ortích col sighézz; — sottogola di ferro, a forma di U, che fa parte del giogo del bue; sighezzaa, tagliare col sighézz*
- SIGNÓR, Signore: *el Signór el va miga cridand ma 'l va pagand*
- SIGUU, s. f. scure a lama stretta: *sfénd i legn con la siguu; no volta i boschi-ree i doprava la siguu a taiaa i piant al pè*
- SLAMBRÒTA, s. f. lombrico: *naa a cataa scià slambrott per naa a pescaa*
- SLAMBROTAA in *slambrotaa giù per l'acqua*, diguazzare nell'acqua
- SLÀNDRO, femm. *slàndra*, scherz. persona di facili costumi: *seria? l'è no slàndra se ghe n' pò vès*



- SLANFANÒ, agg. e sost. svogliato: *faa là i ròpp iscí de slanfànò, naa là de slanfànò*
- SLÀNZA, s. m. spilungone: *altro che grand! l'è 'm slànza che 'l gh'à sempro de sbassass giò per passaa da la porta; slanzaa, slanzass, lanciare, lanciarsi: l'è vun che la s' slànza, è un intraprendente, che non ha paura a lanciarsi*
- SLAPAA, scherz. mangiare avidamente: *ind om momént l'à slapò su tutt, l'à slapò no bièla de macarón da par lù*
- SLAPP, s. f. anche *slapòcc*, s. f. sgualdrina: *el valeva bé la pena de speciaa tant a maridass per téee su chèla slapp ilé*
- SLAVADÉNC, s. m. colpo dato col dorso della mano sulla bocca: *tass vèh, perchée te ciapa 'm slavandénc ch'a t' va dént i dénc in gola*
- SLÀVI, slavato, sbiadito: *l'è vignít slàvi a furia de ciapaa su acqua el to capéll*
- SLÉMBRICH, lubrico: *i sass con su la lita i è slémbrich, anga i pèss i è slémbrich, i scapa fora de man*
- SLÈPET, s. m. manrovescio: *adess finíssela, perchée te ciapa 'm slèpet*
- SLÍFER, s. m. girovago di lingua tedesca: *i slífer i fa 'm poo de tutt, molaa cortéi e forbisín, giustaa ombrèll e masnín del café...*
- SLÍMBO, scherz. ubriaco: *dopo d'alora el s' à metù a bev, el riva a cà tucc i sir bèll e slímbo*
- SLITA, slitta; *naa in slita*, scherz. non venir eletto: *ai nòmin del Gran Consiglio a sómm nacc in slita, ma a véi pé miga staa ilé a ciapàmila per chèll; slitaa, slittare; slitaa vía, sbarazzarsi d'una cosa vendendola: al marcaa a somm rivò a slitàla via chèla vacàscia*
- SLONGAA, allungare: *slongaa i óngg, rubare; slongaa la minestra, aggiungere acqua alla minestra: slongann vun, farne cadere uno lungo disteso: con om sbutón a l'ò slongò; slonghézz, s. 2g. spilungone*
- SLÓSSERA, s. f. lucertola: *i slósser i sta 'ntéra al soo*
- SLUCCH, s. m. sorso: *ò bevù 'm slucch de vinéll e pé a somm nacc a segaa*
- SLUSÈRT, s. m. ramarro: *el slusèrt l'è vèrd e pissée grand de la slóssera*
- SMACAA, ammaccare: *smacagh la ghigna a vun, rompere il muso a uno; ciapaa no smacàda, avere una delusione, prendere una batosta: el credeva de girài tucc intorn al dit, invece l' à ciapò no bèla smacàda; pómm smacée, v. pómm*
- SMALTÀDA in *grassa smaltàda*, letame ben maturo e ricco: *e gh' va grassa begn smaltàda se s' voo végh quaicos, miga nomà féa*
- SMANÈGG, s. m. gesto con le mani; — smanceria: *l'è domà lé e i smanègg, chèla smorfiosa; smanegiaa, gesticolare*
- SMARGÀI, s. m. spreg. espettorazione: *tiraa su e spudaa fora smargài; smargàiaa, spreg. espettorare*



el smasc - la spadìgia

SMÀSC, s. m. (fig.) arnese, grande pressapoco come un rastrello, per diricciare: *quand e s' va a pistii, prima e s' fa fora i ariscér da gròs col smàsc*

SMÉI, s. m. ranno: *el sméi l'è acqua e scéndra buít inséma*

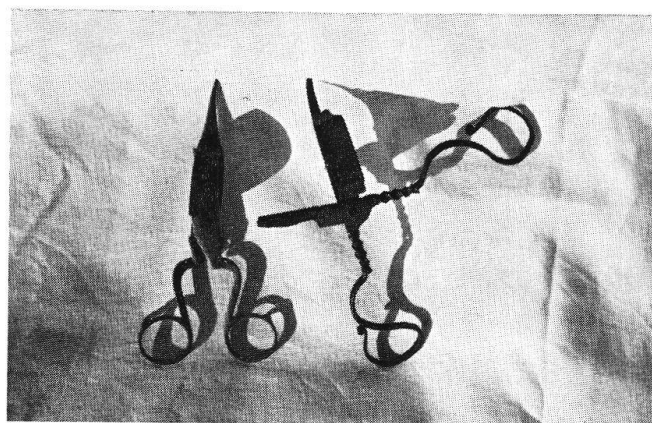
SMENAA in *smenàgh*, scapitarci: *in scambi de guadignaa, a gh' ò smenò dént di béi danée mi in chèll strus ilé*

SMERGÈSS, s. pl. leziosaggini: *la s' fa compatii da tucc coi so smergèss*

SMÈTIGA, s. f. comportamento elegante: *el gh'à no smètiga che 'l par om milòrd, miga om poro boschirée; — destrezza: el manègia cui ròpp con no smètiga che 'l par vun del mestée*

SMINGAA è il camminare con certe movenze eleganti del corpo proprio delle persone snelle — *smíngol* —; *vè che smingaa de chèla mata, la fa già la giòna* (anche: *che smingàda la fa int el caminaa*); *smíngol*, agg. di di corpo sottile, snello: *no no, l'è miga om robustón, l'è pitost smíngol*

SMOCAA, levar la punta: *smocagh i all a no galina per miga lasàla golaa fora dal ròcol; smocagh i ari a quaidùn*, rintuzzar le arie a qualcuno; *smocapavée*, s. m. (fig.) smocolatoio: *fagh via el pavée a la lucerna col smocapavée*



el smocapavée

- SMOIÀZZA, s. f. vivanda fatta con verdura (spinaci, porri, borragine e cipolle tritati) intrisa di farina bianca e uova e cotta nel forno: *a cred che i è pòch che farà amò smoiazza al dí d'inchée, forsi più nissun*
- SMOLTISCIAA, infradiciare: *sti brùgn i è tanto smoltiscée ch'à m' vegn véa de butài so la grassa; cavalér smoltiscée*, bachi da seta malati e infradiciati
- SMONTAA, sbiadire: *la stòfa, se te la mètt al sóo, la smóna*
- SMÒRBI, agg. di equini morbinosi, irrequieti: *se i cavai i sta quai dí senza lavoraa, i divénta smòrbi, i cór come matt e i fa la snaría*; agg. scherz. di persona irrequieta, che sente certi stimoli
- SMORENZAA, spegnere: *smorenzaa el féch, no candéla; smorénzacandéll*, s. m. scherz. sagrestano
- SMÒRSA, s. f. morsa; — freno introdotto nella bocca del cavallo; *tignii el cavall per la smòrsa*
- SNARÍA, s. f. capriole fatte dagli equini, consistenti nel gettarsi a terra sul dorso e voltarsi a destra e a sinistra: *quand i è smòrbi i cavai i fa la snaría*
- SNIZZ, s. m. ciascuno dei pezzi di frutta affettata appesi a seccare: *faa i snizz; infilaa dent i snizz int om spagh e tacài su a faa secaa*
- SNÒRA, s. f. spreg. scilinguagnolo: *per la snòra i al batt nissun, del rèst la 'n gh'à dént poch, pissée che naràd el diss miga*
- SÒ, femm. sóa, suo: *staa int el sò, pensare alle proprie cose e non immischiarsi in quelle degli altri: se lù el sta int el sò, mi a starò int el mè e iscí om gh' arà più da tacaa lita*
- SOÀGG, s. m. area di terreno che sta fra due filari di viti: *a gh'ò amò tucc i soagg da segaa*
- SOBATÙDA s. f. contraccolpo: *ind el lavoraa a sfénd i legn ò ciapò no sobatùda col mànich del zugrètt e adess a gh' ò 'l brasc tutt indolorò*
- SÒCA, s. f. gonna: *Antonia polònia, perchée te bala più? perchée ò rott la sòca, a mosta i ciapp del cuu*, fil. cantata dai bambini facendo il girotondo
- SÒCCH, vomere dell'aratro: *el sòcch el va giù profond in la tèra con la pónta*
- SÒCI, socio; — s. 2g. scherz. furfante: *chèll ilé? l'è vun de cui sòci che te voriss miga créd; sòci de la bira*, s. 2g. scherz. furfantello: *ah, sòci de la bira, te i é mangée tucc tà i binís, a farò pé iscí anga mi omn altra volta*
- SODONÒO, se no: *vegn a cà sùbit, vèh, sodonóo te i ciàpa*

SÓFICH, s. m. afa: *e gh'era vun de cui sófich ch'a n' podeva più; agg. afoso; sofigaa, soffocare*

SOFÍSTICH, insofferente: *a vignü vécc e s' vegn sofístich, e s' brama vès lassée tranquill, e s' vòo miga géch intórn*

SOGÈTT, s. m. spreg. tipo: *l'è miga om sogètt de nagh inséma, volta strada cand te 'l vècc, l'è 'm cativ sogètt*

SOGNÀN, s. 2g, simulatore, gatta morta: *a vedéll iscí el par omn indormentò, ma l'è vun de cui sognàn che l'inganaría Nostro Signor Gesù Cristo*

SOLÀSS, salasso; *solassaa, salassare; — far pagare un prezzo esorbitante: stovolta i m'à solassò, ma l'è l'ùltima volta ch'a vagh ilé a mangiaa*

SOLÉNCH, s. m. sensazione di solitudine, malinconia: *a somm sempro su a mont da par mi, l'è vun de cui solénch; a m' vegn el solénch adoss*

SOLÍV, in *al solív*, soleggiato: *l'è 'm béll sitt per fabrica, l'è al solív*

SOLÜMM, s. m. ruderi: *tanti cassinn di nost mont i è reghée, e gh'è più domà i solümm*

SÓNAA, suonare; — scherz. gabbare: *el credéva de sónaa i altri e i altri i l'à sonò lù; — scherz. dar busse: apena l'è rivò a cà a gh' i ò sonée a chèll pupàsc; sonàda, s. f. suonata; ciapaa no sonàda, venir gabbato, rimaner deluso; sonadóo, s. m. suonatore: sonadóo, pescadóo e caciadóo i à mai metù nigótt al sóo*

SÓO, s. m. sole: *mett al sóo, far risparmi: fin che gh' è sti ciàer de luna, l'è impossíbol mett quacos al sóo; e gh' n'aria sètt sóo, v. sètt; naa giù col sóo, si dice di un lavoro o di un'azienda dove le entrate e le uscite sono pari, cioè non c'è nessun guadagno: om sé giusta nacc giù col sóo, om pò vès contént se 'm à gh' à miga giontò no mùgia de ghèi; vedée indova el nass el sóo, imparare quanto è dura la lotta per la vita: te sé amò gionn, matt, se te scampa te bé vedée indova el nass el sóo; sóo sóo benedètt, salta fora da chèll sachètt, salta fora alegramént, per scaldaa la pora gént, scalda miga 'l brutt poltrón a cavall sonn om tizzón, fil. cantata dai bambini durante una vendemmia freda, al mattino, o in altre occasioni, come a saltaa el paních, v. paních: detti: el sóo el slarga el chér e la boca, tanto sóo tropa léngua, col sóo e gh'è rón dol che crída e àspi che mórd*

SÓO, s. m. sorbo: *el soo el gh'à i poméi ross, pissée gròs di cristón*

SOPRÈSS, s. m. ferro da stiro; *sopressaa, stirare; — scherz. dar busse, percuotere: ier sira al crott di caciadóo i l'à sopressò, el voleva faa el bùlo, el impàrega no bona vòlta a miga faa el tarlúcch; ciapaa no sopressàda, scherz. venir percosso*

SOQUÈ, s. m. qualche cosa di indistinto: *sí, l'à dicc om soquè, ma ò miga capit; a gh'éva miga propi pagùra, ma 'm soquè...!*

SÒRAA, sentir solleivio, riposare: *la medisína la facc begn, adess la sòra 'm poo; ò dovù sbatt tutt el dí, ò miga podù sòraa 'm momént*

SORADÉNC, s. m. dente che cresce a cavallo d'un altro: *vègh om soradénc*

SORÉDICH, s. 2g. persona sgradevole: *chi l'è che vòo stagh inséma a chèla sorédich, nissun, la sa miga faa a staa co' agént*

SORFANAA, cagionar disagio, affanno: *mi el cald la m' sorfàna, sto paltò l'è tropp pesant, el cascia tropp cald, la m' sorfàna; sorfann, s. m. disagio, affanno*

SÒRT, s. f. sorte: *tiraa i sòrt, tirar la sorte; fann de tucc i sòrt, farne di tutti i colori; de chèla sòrt, così bella, pregevole: no cà de chèla sort l'è nacc a véndela per no cióca de lacc, l'è matt; cui sort de danée, così tanti soldi: t'è spendù cui sòrt de danée per crompaa chèll tatà d'om ròpp (quell'aggeggio) ?*

SÓST in *a sóst*, al riparo dalla pioggia: *tirass a sóst; mett el fégn a sóst; vès sóst, non piovere più: adess l'è sóst, om pò continuua el viagg; sósta, s. f. tettoia; — tettoia sull'alpe ove si rinchiudono le bestie in caso di cattivo tempo; sostaa, cessar di piovere: spécia 'm momént, da chilé 'm pòo el sósta, dopo te pé naa*

SOSTAGNAA v. *stagn*

SOSTANTAA, sostenere: *el sosténta (el sosténta a dii) che 'l fégn, angh se squasi sècch, l'è méi miga mugiàll se 'l vòo vignü a piév, ma l'è matt come 'm cavall*

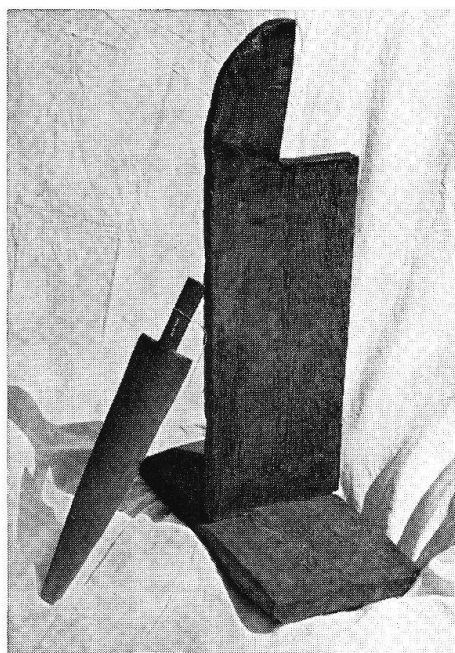
SÓTT, sotto; *sóttcaldéra, s. m. scherz. garzone del masséra; l'è impiegò dai boratt come sóttcaldéra; sóttseła, sotto il braccio: portaa quaicò sóttseła; sóttsóra, sottosopra: mett tutt sóttsóra, far disordine; vès sóttsóra, essere in discordia: i é sempro sottosóra come can e gatt*

SOVÉND, anche *suénda*, s. f. canale fatto nel suolo in pendio, con stecconata a valle quale sponda, per far scivolare tronchi in basso: *d'invèrn, cand el terégn l'è gelò, i bór i scor pulito giù per la sovénda*

SPACAA in *spacàla giù*, far lo spaccone: *el la spacà giù perchée l'è rivò primm a la corsa podístiga de Làura*

SPADARAA, divaricare, spalancare: *l'era là a gamb spadarée a léisc la gaz-zèta; spadaraa la boca come 'm gambacc*

SPADÍGIA, anche *spadìscia* (fig. a pag. 13) arnese adoperato a Soazza ancora nei primi decenni per sgusciare le castagne secche: *i meteva quaicò intorn al mucc di castegn per miga lassà saltaa via e pé dopo i a gh'picava sora con la spadìgia per tégh via la gùssa*



la spàdola

SPÀDOLA, s. f. (fig.) scotola: *batt el lin e l' cànof con la spàdola per tégh via la bórla*

SPAGÀSC, s. m. imbrattamento: *mi, cand ò scominciò a scriv con l'incostro, a faseva domà spagàsc; spagasciaa, imbrattare*

SPALÀDA, s. f. colpo dato con una spalla, forte peso portato sulle spalle; *vèghen scià no spalàda, fig. dover sopportare e mantenere persona molesta o assai dispendiosa ecc.: la gh' n' à scià no spalàda con chèla fémna a dovee mantignìgh tutt chèll lusso*

SPAND, spandere; *spand la féll, avere l'itterizia: e se ghe 'l vècc in faccia che l' à spandù la féll, l' è bèll e giald; spand acqua, orinare: a somm nacc a spand acqua; spénd e spand, spendere senza ritegno; spandigaa, pegg. spargere di qua e di là*

SPÀNDA, s. f. spanna: *alt no spanda; giugaa a spandina, giuoco consistente nel gettare un bottone contro il muro per farlo rimbalzare e cadere ad una distanza non superiore ad una spanna a quello precedentemente gettato dall'avversario, nel qual caso il bottone diventa bottino del secondo giocatore*

SPARÈLA, anche *cóa de cavall, pescèta*, s. f. asperella: *i sparèll i è bon da faa decott per diversi malann*

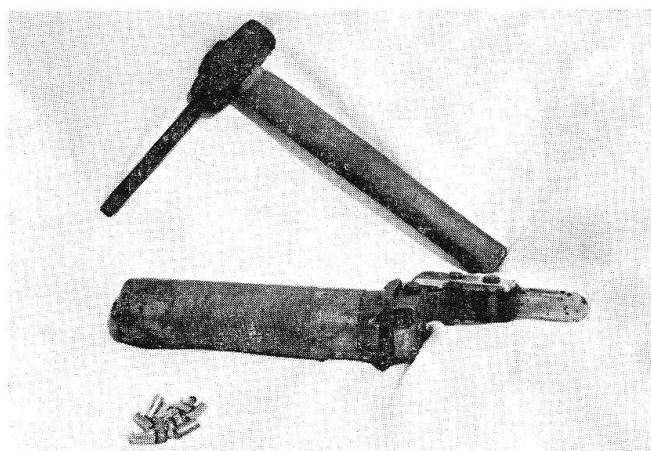
SPARMII, evitare, fare a meno: *se te vé da sto cò te sparmiss om béll tòcch de strada; el podeva sparmii de dagh chèll dispiasée a la so mamm*

SPARÒLA, s. f. fumaria: *la sparòla l' è 'mn erba di camp e di bòs lingéra e sollevada, la taca e la gh' à féi pinín e fioo pinín che gh' à del róss*

SPARS, anche *sparsamm*, strambo: *l' è spars, el gh' a i gamb come 'mn archètt*



- SPARTII, spartire; *vèssegh poch de spartii*, fig. spreg., loc. usata quando si paragonano fra loro due persone riguardo ai loro meriti: *tra vun e l'altro e gh'è poch de spartii*, sono uguali, l'uno vale l'altro
- SPÀVI, pavido, indocile: *i mè galin i è tanto spàvi che apena te mév no man i fa 'm vèrs e pé i scapa; e gh'è anga matón spàvi, se i vècc quaidun a vignü i scapæ a naa in cà*
- SPAZZ, s. m. pezzo di carne lessata distribuita ai soldati insieme al rancio: *inchée risott col spazz de disnaa*
- SPAZZAA, spazzare: *spazaa el camín, el tècc; spazzacà*, s. m. solaio; *végh desórden in spazzacà*, scherz. essere un po' squilibrato
- SPAZZÈTA, nastro cucito sull'orlo della gonna: *se 'l pedàgn el gh'è là la spazzèta la s' conserva pissée in órder*
- SPÉCC, s. m. specchio; *vedéla int om spécc*, prevedere: *a l'ò vedüda int om spécc che la naséva a finü inscí; speciass dént*, veder se stesso, essere orgoglioso: *la sa spécia dént in la so màta, la la vècc domà lé*
- SPÉCC, v. *fodrína*
- SPELAA, smungere completamente (nel giuoco): *chèll móstro de vun a sèttemèzz el m'è spelò fòrà tucc cui poo de ghèi ch'è gh'eva scià*
- SPELÜCCH, s. m. spelonca: *ind i spelucch i va dént i cavro a riparas da l'acqua o da la név*
- SPÉND, spendere; *spénd e spand*, spendere senza ritegno: *prima el faséva miga altro che spénd e spand, adess ch'è la 'n gh'è piü el tiræ la scinta*
- SPÉRIA, in *a la spéria del sóo*, sotto la sferza del sole: *lavoraa sott a la spéria del sóo*
- SPERANZÍN, Esperanzio, popolare bracciante italiano del primo ventennio del secolo, noto per la sua laboriosità, per la sua forza eccezionale e anche come forte mangiatore, per la qual ultima qualità è nata la locuzione: *mangiaa come l' Speranzín, voltaa via no bièla de macarón come 'l Speranzín*
- SPERLUSII, albeggiare: *levaa su in sol sperlusii, el sperlusiva apéna*
- SPÈRSICH, s. m. pianta e frutto del pesco: *piantaa om spèrsich, mangiaa om spèrsich; fóngg spèrsich*, s. m. gallinaccio
- SPÈSS, s. m. parte solida che viene alla superficie del siero del latte — *del tempéri* — facendolo bollire: *tanti casée i mè's'cia el spèss col butér; — parte solida del latte intero che a causa del caldo è coagulato: quaidun el spèss è al mangia col pan*
- SPETÀSC, s. m. fracassamento: *i à rott su tutt, om vero spetàsc; — gran quantità: ch'èst ann 'm à facc om spetàsc de uga, la gh'era su a balòcch; spetasciaa*, fracassare; *spetasciamént*, fracassamento
- SPIATARAA, appiattare: *per faa pasta fròla la pasta e gh'va spiataràla fòrà; — spiattellare: l'è 'm tarlàcch de vun che 'l spiatarà sempro fòrà i so interèss de cà a tucc; parlaa spiatarò*, parlare adagio, quasi sillabando ogni parola
- SPILIFÍD, molto magro: *l'era ilé magro, spilifíd che 'l faseva compassion*

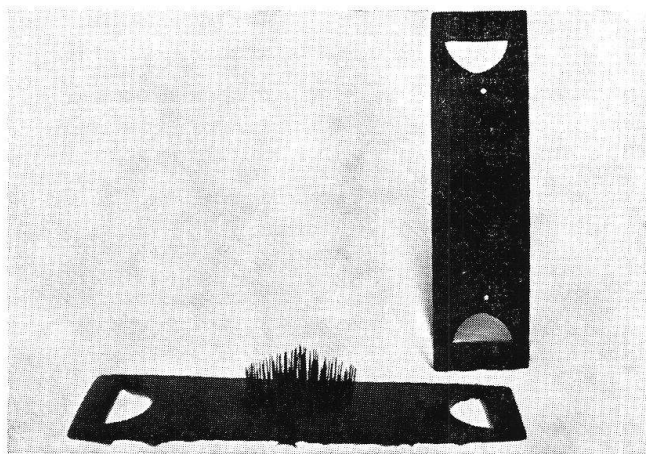


la spinèta d'inchée (a esplosione, fig. inf.)

la spinèta de no volta (a percussione meccanica, fig. sup.)

SPINA, spina (da botte): *ciapaa da la spina e lassaa naa dal bondón*, risparmiare da una parte e perdere dall'altra; — punta di ferro che fa esplodere il proiettile in un'arma da fuoco; — canna della *spinèta*; *spinèta*, s. f. (fig. ) arnese da macellaio, usato ancora 40-50 anni, fa, per uccidere le bestie, costituito d'un ferro (con manico di legno) terminante da una parte in una canna — *la spina* — la cui bocca ha i margini taglienti: *per copaa la bés'cia a se gh' meteva su la spinèta so la front e con om colp sècch so la còpa de la spinèta a se gh' fa-seva naa dént la spina ind el scervéll*; — arnese moderno (fig. ) del macellaio per uccidere bestiame minuto (maiali, vitelli, ecc.) in cui *la spina* vien fatta scattare per mezzo di una capsula che esplose azionando convenientemente l'otturatore sovrastante

SPINÀSC, s. m. (fig.) ciascuna delle due assicelle rettangolari, con punte di ferro al centro, per cardare: *scartasciaa el cànof coi spinàsc*



i spinàsc



SPIÓN, s. 2g. delatore: *la m' à vist a fumaa no zigarèta e chèll spiòn l' è nacc dricc a trotolàghel sul al maestro; spionaa, fare il delatore*

SPIUMAA, levare le piume e le penne; *spiumaa no galina senza fagh del maa, saper dire a qualcuno cose spiacevoli senza che se n'abbia a male: ciapa miga pagùra, el sa faa iscí bégn a parlaa che 'l spiuma no galina senza fagh del maa*

SPIUSII, v. sbiasii

SPIZIÉE, s. m. farmacista; — persona o negozio che fa prezzi alti per le proprie prestazioni risp. merci: *gnanga per quant a vagh amò a crom-paa da chèll spiziée ilé, l' è 'm béll pòò pissée car che i altri botegàr*

SPÒGLIO, s. m. ramaglia residuante dal taglio di un bosco: *col spoglio di piant de castégna, de fàù e d' altri no' volta i faseva fassin da vèndegh ai prestinée; — faa 'l spoglio di schéd ai elezion de Circol*

SPÓI, s. pl. foglie che avvolgono le pannocchie del granoturco: *in scambi de matarazz no' volta i doprava no' bissàca folcàda dént de spói de formentón de cui pissée fin e mòll; spoiaa, spogliare: spoiaa formentón, vèrz; spoiaann vun, spogliarne uno d'ogni cosa*

SPÓNGA, s. f. spugna: *netaa la lavagna con la spóngà*

SPÓS, sposo: *cand la spósa l' è fàcia tucc i la vòò; spósa bagnàda, spósa fortunàda, sposarsi in giorno di pioggia porta fortuna; binís di spós, confetti degli sposi; — crespino (pianta e frutto); sposadóo, s. m. bietone, bledone, bleto, blito bianco, erba polverina, granellina (amaranthus lividus varietas ascendens — Loisel. — Thell. ma. amaranthaceae): i gh' à forsi ciamò ' sposadóo ' perchée i so féi i è come a dó a dó, vuna descia e vuna delà del ramm (un'altra varietà di sposadóo è l'amaranthus retroflexus L.)*

SPRANGA, bandella: *faa naa giù i sprangh ind i pòles de la porta*

SPÙDA s. f. saliva, *tacò con la spùda, attaccato debolmente: sto botón i l' à tacò con la spùda, l' è già via; spudaa, sputare: spudaa dólz e guidaa giù amar, far buon viso a cattivo giuoco: come spudaa in tèra, come se niente fosse: el giura el fals come nun a spudaa in tèra; faa spudaa, far cantare: a somm rivò a fagh spudaa fòra la verità; spudò, anche sputato, fig. identico (solo di persone): t' aès de vedée come 'l sa seméa, l' è lù béll e che spudò*

SPUZZAA in a t' spuzza la salutt? non t' importa niente la tua salute?: *a 't spuzza la salutt che te vé in gir in màniga de camisa con sto frècc?; spuzzèta, s. m. zerbino: om spuzzèta che 'l fa miga altro che vardass int el spècc e pecenass tucc i momént*

STA, v. stò

STAA, stare; *staa dré, aver cura, stare alle costole: la vigna, se te gh' sté miga dré, la va al diavol; — corteggiare: el Tèi (Doroteo) la gh' sta dré a la Ninín; staa giù, stare con la faccia rivolta al muro (di chi*

deve andare in cerca degli altri nel giuoco a scóndes): *stovolta a gh' toca al Cècch a staa giò; staa su, vegliare: staa su tuta nòcc a fagh dré ai malée; faa staastà, si dice di cosa che minaccia di cadere: la to pègia di legn la fa staastà, ileilé la cròda; vès pien de làssom staa, desiderare di essere lasciati in santa pace: a gh' ò altro che véa de fa lavoréri inchée, a sómm pien de làssom staa*

STÀBI, s. m. recinto per capre: *cand om naséva a Lanés col résc, la prima roba a faa l'era de faa su 'm stàbi denanz a la cassina; Stàbi, s. m. nome di luogo situato sulla via verso l'alpe di Cadino, poco distante dallo stesso*

STACHÈTA, s. f. bulletta: *batt stachètt, battere i piedi per il freddo; stachetaa, dar frecciate: chèll sorédich l'è sempro dré a stachetaa vun e l'altro, ma guai a tocàgh dént a lù; stachetàda, s. f. frecciata*

STAFÀ, staffa; — impugnatura a forma di gancio della carrucola nel *fill a a freno: tacaa su i anéi a la stafà; — v. dressù*

STÀGIA, s. f. lunga asta di legno per livellare: *el muradoo el dòpra la stàgia a livelaa el butúm*

STAGN, s. m. stagno: *no cafetéra de stagn; — agg. no brénta stàgna (che pèrd miga); — sodo (opposto di floscio): sto vedéll l'è stagn, la 'n gh' à su de carn; stagnaa, saldare un recipiente metallico o mettere acqua in uno di legno per renderlo stagno; sostagnaa, coprire con lo stagno: portagh al magnàn om caldirée da sostagnaa*

STAND, s. m. poligono di tiro: *el nost stand prima l'era de legn, l'è domà ind el milaenevcentcinqu (1905) che i n' à facc su vun de sass, ma adess, a cunt de la strada nazional nùmer trèdes, i gh' à de fann su vun ind om altro sitt*

STANTAA, stentare: *el stànta a mangiaa pòch, si dice scherz. di chi ha buon appetito e buon stomaco o di un mangione*

STÈCCH in *giugaa al stècch*, giuoco consistente in una piccola pietra, *el stècch*, messa in costa sul suolo, dietro la quale stanno i bottoni (o i centesimi) di ogni giocatore e contro la quale ciascuno, a turno, lancia una lastra di pietra, *no piotèla*, cercando di colpire e spostare lo *stècch* in modo che i bottoni restino sotto la sua lastra o alla distanza massima di una spanna, nel qual caso diventano suo bottino

STÈE, s. m. staio; *staa a tucc i stée, star a tutto: mètela pé là a rost, mètela pé là in stuàt (la carn), mi a stagh a tucc i stée; de 'm stée, om cópp, v. cópp*

STÈLA, stella: *oh, la mi stèla, la mi stèla d'òr, escl. oh, mio tesoro; — macchia bianca sulla fronte di una capra; Stelín, s. f. nome dato a capra che porta una macchia bianca sulla fronte*

- STÈLA, s. f. ciascuno dei pezzi risultanti da un legno da ardere spaccato, della lunghezza e spessore adatti per il focolare: *naa in legnéra a téé om brasc de stèll; varda ch' a ciapi no stèla (a dàti), vèh, se te rispònd amò*
- STÈRLA, s. f. bovina giovane che non dà ancora latte: *a gh'ò dént dó stèrli e dó vacch da lacc; omn alp de stèrli*, un alpe dove si conducono solo bovine che non danno latte; *sterlaa, sterlaa del lacc*, far meno latte: *second chèll ch'i màia i stèrta del lacc o i a n' fa pissée*
- STÈRN, s. m. ciascuno dei travicelli squadrati un pò alla grossa che formano il pavimento nelle vecchie cascine sui monti: *mett giò om póden de stèrn, faa su la cùcia soi stèrn*
- STÈRN, stramare: *stèrn i bés'cc con féa, ressigadùsc; naa a faa da stèrn*
- STERNII, cospargere: *sternii la strada de fióo per cand e gh' passa el vèscov; el pràu sott a la pianta l'era tutt sternù de nós; sternimént, spargimento*
- STÉRSC, torcere: *stérsc i pagn per mèti a sugaa; stérsgèch l'oss del chèll a vun.*
- STILIAN, Stiliano Togni, attinente di San Vittore e Leggia, abitante con la famiglia a Roveredo, semplice boscaiolo ma di bell'ingegno e intuito nel suo genere, si distinse a varie riprese per queste sue doti, « inventando fra altro un praticissimo *tórn* per scaricare e caricare legname da un tronco all'altro della teleferica — *fill a freno* — in una stazione intermedia, lavoro per cui dopo d'allora bastavano tre uomini mentre prima ne occorreivano quattordici, e ottenendo lusinghieri, pubblici riconoscimenti, quali « una medaglia di bronzo con dedica e un diploma d'onore della Esposizione Nazionale Svizzera del 1896 per una teleferica funzionante in miniatura e un geniale, difficile congiungimento (v. *giónta*) di due capi di corda metallica — *górda* —. Acuto e appassionato osservatore della natura (nel bosco passava la maggior parte delle sue giornate), mandò al museo di scienze naturali di Milano un magnifico esemplare, intatto, di casa delle formiche (ancor oggi punto di attrazione per i visitatori di quell'importante istituto), un fungo di faggio monstre, un riccio di castagna con una deformazione artistica, una biscia dalle due code ecc. » (notizie tolte da « Un artigiano mesolcinese » di Ercole Nicola a Marca, dott. farm. Roveredo, a pag. 14 del numero unico della 1.<sup>ma</sup> Mostra Agricola e dell'Artigianato del Distretto Moesa tenuta a Roveredo dal 29 settembre al 1<sup>o</sup> ottobre 1933). Nello stesso anno 1896 il Togni si meritò pure un diploma " di fieno delle cime " (probabilmente per progetto di impianto di filo per il trasporto del fieno a valle) all'Esposizione Agricola Ticinese di Malvaglia (i due diplomi citati sono visibili presso il sig. Giocondo Togni-Scaramella a Roveredo). Morì più che ottantenne nel 1904.

STÍNCO, stecchito: *e gh'è rivò giù om plòcch so la testa e l'è restò bèl e stinco sol cólp*; agg. di ubriaco che non sa nemmeno più muoversi: *l'era ilé bèl e stinco per tèra*

STÒ, pl. *sti*, agg. 2. questo: *sto libro, sto gésa* (più recente *sta* per il femminile: *sta gésa*), *sti libri, sti gés* (per il pronome v. *chèst*)

STÓBIA, scherz. sbornia: *la 'n gh' à adoss no stóbia che 'l sta più 'mpée*

STÒCCH, robusto, solido: *l'è pinín ma l'è stòcch, l'è come no tór*

STÓFAA, fiutare: *stófa mò sto fióo che bon odóo; miga podée stófann vun, non poter soffrirne uno; chèll èsser ilé? del grand che la m' pias, a poss gnanga stofall, quel tipo li? tanto mi piace, che non posso soffrirlo; stofinaa, dim. di stofaa; — spiare i fatti altrui: l'è curios come 'm pètt, el va in gir stofinànden dapartutt*

STÒLCC, agg. facile alle percosse: *la nosta maèstra l'è stòlcia, per om nigott giù bachetad da òrbi*

STÓMICH, stomaco: *vègh sol stómich, aver difficoltà nella digestione; — petto: ciapaa 'm pugn sol stómich; végh su péll sol stómich, essere coraggiosi, energici: se te vée fatt valée, te gh'é de ciapaa omn avocat che gh' à su péll sol stómich; ciapann vun per el stómich; — seno: végh om béll stómich; stómich de formíga, si dice dello stomaco di chi mangia assai poco: stomigàda in fann no stomigàda, fare una pessima digestione*

STÓPA, stoppa; *stopàda*, s. f. impiastro di stoppa e bianco d'uovo sbattuto: *la stopàda la fa bégn a mètela su quand e s' fa no stòrta*

STÓPAA, turare; — saziare presto: *certi damangiaa, per esémpi i mazzafamm, i stópa, te sé sùbit pien; stopón*, s. m. qualunque cosa che serve a turare: *per certi gràmol el naria begn om stopón a la boca quaivòlt; stopabécc*, tappabuchi; *stopacùu*, s. m. pianta e frutto del susino di macchia

STÓRN, sordo: *vès stórn come 'm bòcc*, scherz. essere molto sordo; *faa orègia stórna*, far finta di non udire; *stórnüi*, anche *stórnüi i orècc*, assordare; *stórnimént*, assordamento; *stórnón*, s. 2g. spreg. persona molto sorda; *stórnón de Belécc*, v. *Belécc*

STÒRT, storto: *de légn èn gh'è de dó sort, de dricc e de stòrt; o drícia o stòrta el voo dü la sóa*, v. *dricc*; *stòrta*, s. f. distorsione: *a causa de no stòrta ò vut de staa om pàer de settimann a gamba lónga setò sol divàn; stortaa*, rendere storto; *stortachéll*, s. m. torcicollo; *stortafèr*, v. *cagna*

STRADA, strada: *vès come la strada*, essere molto sinceri; *de chèla strada*, giacché: *de chèla strada che te vé in cantina, porta su quai pomm de tèra da faa disnaa; l'è miga la strada de l'òrt*, non è vicino come ad andare nell'orto: *mi a poss più faa om viagg iscí, l'è tropp lontàn*,

*l'è miga la strada de l'òrt; fagh la strada a la rèssiga*, piegare uno a destra, l'altro a sinistra, alternativamente, i denti della sega così che, segando, essa scorre meglio; *stradín*, stradino; — ponticello, detto anche *pontàda*, s. f. costruito sopra un valloncello per farvi passare i tronchi in discesa per la *sovènda: fa su 'm stradín per faa passaa i bórda no part a l'altra del valègg*; *stradón*, s. m. strada grande, larga: — è detta così per antonomasia la strada cantonale che percorre la valle e unisce il Ticino al Grigioni

STRAFOIAA, sgualcire: *no carta strafoiàda, om vistii strafoiò*; — parlare in modo non chiaro: *el m'ù strafoiò su quaicóis ch'ò miga capit*; *strafoiàda*, s. f. parlata non chiara; *strafoión*, s. 2g. spreg. persona che non parla con chiarezza

STRAFUSARI, s. 2g. oggetto spregevole: *cos' te vée fann de chèll strafusàri d'om ròpp, bùtel in la Moesa*

STRAGIAA, disperdere: *l'era rott el sacch e ò stragiò om poo de farina per tèra; sta fèrm con chèll sedéll che te stràgia el lacc*

STRALÜSC, anche *salistro*, s. m. lampo: *dré al trón e gh' vegn el stralüsc; stralusciaa*, lampeggiare

STRAMÜSC, s. m. cosa brutta, sciupata: *se la gh'à domà stramüsc de ropp iscí de damm, la si tégnega per lé*; — s. f. spreg. ragazza, donna brutta, poco intelligente, che val poco: *cos' te vée imparaa se te vé con chèla pora stramüsc ilé?*; *stramusciaa*, sgualcire: *om vistii tutt stramusciò*; — mettere le mani addosso: *l'è sempro dré domà a stramusciàmm, chèll noiós*

STRASC, straccio: *staa maa int i strasc*, star male finanziariamente, trovarsi negli impicci; *taiàgh giù i strasc d'adoss ai agént*, parlar male del prossimo; *el strasc da sugass, da sugaa i piatt*; *strascée*, s. m. straccivendolo: *cridaa come 'm strascée*, scherz. parlar forte; *strascitt*, s. pl. spreg. galloni: *el la blàga giù, perchée i gh'à dacc i strascitt de sergént*

STRASÍT, s. m. bestia o persona di debole sviluppo, meschina: *te vée nudrigaa chèla pora strasída de no vedèla ilé? te gh' aré scià nigótt*

STRATÉMP, s. m. uragano: *e gh'è rivò scià vun de cui stratémp che mi a credeva che l'era la fin del mond*

STRAVÁS, s. m. travaso: *vègh del stravas*, scherz. essere un po' matto; *stravasaa*, travasare

STREBÉLZ, s. 2g. cosa brutta, mal fatta, inadatta: *com' a gh'ò de faa a segaa con sto strebélz de no falcc* (il termine deriva forse da 'Strebelzi', nome d'una famiglia vivente in paese nel secolo scorso, la cui casa di abitazione, *la cà di Strebélz*, ora disabitata, è una delle prime che si vedono arrivando nella frazione di San Giulio)

- STRÈCIA, s. f. vicolo molto stretto: *a Rorè e gh' è no strècia che s' pò miga passaa pissée che in vun; stréisc*, anche *stréngg*, stringere: *vès streisgiù su int i spall*, aver la parte superiore del busto così conformata da dar l'impressione d'esser malato; — agg. stretto: *vès stréisc de mànigh*
- STREGUARDAA, essere affetti di strabismo: *streguardaa o balugiaa l'è listès*
- STREMÀN in *de stremàn*, fuori di mano: *vègh i ropp de stremàn l'è 'l contrari de véghi a la man o sottmàn*
- STREMENAA, dimenare: *streménel più chèll poro vasséll*, adèss *l'è bé nèt*; *stremenàto*, anche *stremenò*, molto grande: *l'à portò a cà om fóisc stremenàto*, *el pesava pissée che 'm chilo*
- STRENOCIAA, passar la notte in bianco: *strenòcia inchée*, *strenòcia domàn*, adèss *a n' poss più*, *a somm bèl e a tòcch*
- STREPAA, strappare; — smungere: *se te vé a mangiaa in chèll albergo ilé*, *i a t' strèpa*, *i è de cui prèzzi che i a t' fa saltaa in aria*; *strèpasciùcch*, scherz. bracciante: *faa el strepasciucch e 'l piantapall*, scherz. fare il bracciante: *car el me matt*, *se te studia miga te faré el strepasciucch e 'l piantapall*; *strèpet*, s. m. strattone: *daa om strèpet*; *vègh strèpet de vòmit*, aver conati di vomito; *strepiròla*, s. f. barbatella: *mett giù strepiròll*; *strepón*, s. m. albero sradicato dal vento: *el Comùn l'à metù fora a l'incant i strepón de la vall de Triù*
- STREPENÒ, femm. *strepènàda*, persona povera, senza mezzi: *a sómm miga om sciór come ti*, *a sómm om poro strepenò che gh'à gnangh i ghèi de cromptaa om pàer de bragh*
- STREPIOMBAA, strapiombare; — si dice scherz. di donna in avanzato stato di gravidanza: *t'è vist com' la strepiómiba la...*
- STREPORTAA, ritardare il parto (di una bestia): *la gh'era el tèrmen al dés d'aprill e l'à streportò fin al vint*
- STRESÓRDEN, s. m. disordine, sconvolgimento: *e gh' va 'm stresórden per fa omn órden*: se si vuol p.es. sistemare in ordine un locale: imbianchire le pareti, poi fare pulizia, bisogna spostare mobili, quadri ecc. scompigliare un po' tutto
- STRÍA, strega; *vedée la stría*, scherz. soffrire fortemente: *el dentista el m'à facc vedée la stría a strepamm sto maslaa*
- STRÍCCH, rigoroso: *l'è stricch el professor de matemàtiga*, *la n' regàla miga via de nòtt*
- STRIGHÈZZA, s. f. stillicidio: *naa su sol piodée a téé via no strighèzza*, pl. *a téé via strighèzz*; *strighèzzaa*, far stillicidio
- STRIGIÓN, s. m. mozzetta o vairone (telestes agassizii Val.): *el strigiòn l'è 'm pessín come no sardina*, *l'è bon da mangiaa*, *ma l'è pien de scai*



STRIÓN, s. m. stregone; *strionaa*, scherz. fantasticare: *l'è sempro dré a strionaa fora domà balorderí; cos' e trón che 'l va strionànden fora, chèll mèzz matt de vun; Prodlò*, s. m. nome di praticello montano in mezzo al bosco dove, secondo la leggenda locale, streghe e stregoni — *i strión* — si riunivano di notte per i loro bagordi: *i strión i a s' trovava de nòcc a balaa, bèi e biótt, su al Prodlò e ai Piàn de Verdàbi* (quest'ultimi sono frazione di Verdabbio); *el Barba Vairètt* (della famiglia Vairetti, estintasi nel 1880), giovane di cui si racconta una leggendaria avventura con *i strión del Prodlò*, in mezzo ai quali casualmente venne a trovarsi (*la morosa la gh'eva dicc: vegn a trovamm cand te vée ti, ma vegn domà miga ind om venerdì. E lù, no sira, curiós, l'à volzù naa propi ind om venerdì. L'è stacc om poo de témp defòra a vardaa dént dal bécc de la ciav e l'à vist che lé e la so mamm, vistid de la fèsta, a 'm certo punto i à stofò quaicòs da 'm pistonín e i è passée su per el camin come se i gh' aès vut là i all. Allora l'è nacc dént in cà e l'à metù là 'l nas anga lù al pistonín e su anga lù per el camin come 'mn orscéll. El s'à trovò su al Prodlò in mézz ai strión che balava int el pràu; el quinternètt del Barba Vairètt*, grosso registro (la leggenda dice che avesse le corregge per portarlo) nel quale il giovane, invece di apporre la sua firma come lo desideravano *i strión* per diventare loro socio, fece una croce, per cui questi scomparvero imprecaando in un nugolo di fiamme, lasciandolo solo col *quinternètt* in mezzo ad un intricatissimo prunaio; *Piàna de March*, s. f. tratto di strada pianeggiante (che conduce al monte di March passando *a la capèla, al pónt e al riaa de la vall* — tutti con l'apposizione *de March*) ove il *berlòtt* de *i strión del Prodlò* appare in un paio di altre leggende.

STRÍZZA, s. f. linea di delimitazione fatta sul suolo: *el segadoo, per miga segaa dént int el pràu di altri, el tira dré om pè a strùsc int el fégn per faa la strizza tra 'm tèrmen e l'altro*

STRÒPA, s. f. legaccio: *ligaa su om pacch con no stròpa; stròpa de lugànich, v. lugàniga*

STRÒZZ, s. m. nodo scorsoio: *faa om stròzz con no gòrda so la scima de no pianta e tiraa per fala regaa; strozzaa*, strozzare: *chèll che no stròzza ingrassa*, ciò che non fa male ingrassa, dicono quelli di buon palato; *strozzaa 'm badàvol*, reprimere uno sbadiglio; *stròzzet*, imprecazione

STRUBIÓN, s. m. batuffolo: *fa su 'm strubiòn de carta da butaa 'nt el féch; batuffolo di cenci avvolto intorno al fill a freno per far cadere il carico: cand la carga la riva giù al descàrgo, la zirèla la va su sol strubiòn e la s' destàca*

STRUCAA, spremere: *i tòrcc modèrn i è gnangh da mett là con cui vécc per strucaaa fora bégn i vinàsc*

STRÙPI, storpio; *strupiaa* in *strupiaa de cortesía*: essere gentili e persuasivi con chi ci offende o ci disprezza: *ariss dovù pagall de la medésima monéda con chèll afrónt che 'l m'à facc, ma no, ò volzù strupiall de cortesía; strupiass*, logorarsi: *poltronàsc che te sé, te vée bé miga strupiatt a naa a la fontana a téé no sedèla d'acqua*; — rovinarsi: *om sciorón com' l'è, el s'à bé miga strupiò a dagh là domà duu franch a cui pori desgraziée*

STRUS, s. m. traffico, speculazione: *a somm dré a faa 'm strus che, se la m' va bégn, a gh'ò de guadignaa no mùgia de sblózzzer*; *strusaa*, trafficare: *strusaa om poo in tutt, in legnàmm, in vin, in bés'cc...*; scherz. far questo e quello: *cos'e trón te strusaa giù per cantina*; *strusón*, s. 2g. scherz. trafficone

STRÛSA, s. f. roba da scarto che si trova intorno al bozzolo del baco da seta: *tégh via la strùsa ai galètt*

STRÛSC in *tiraa dré a strùsc no bóra*, strascinare un tronco; *tiraa dré a strùsc la vèsta*; *tirass dré a strùsc*, strascinarsi; *strusciaa*, strascinarsi

STRUSÓN, s. m. canale fatto di tronchi scortecciati per far scivolare tronchi consimili in montagna: *mandaa giù i bór per el strusón*

STÛA, s. f. salotto: *la stua l'è per nun la stànzia pissée bèla, e gh'è dént la pigna de sass per scaldaa dént e staa dént d'invèrn a passa la sira*; *Stua Granda*, sala grande della Casa di Circolo a Roveredo, dove si discutono le cause: *vès ciamée in Stua Granda a faa de testimòni*

STUÀT, s. m. stufato; — scherz. messinscena: *mett giù tanto stuàt per nigótt, i è propi comediant*

STUCAA, stuccare: *stucaa om dénc*; — scherz. non pagare un debito, truffare: *el n'à stucò paricc el 'milionàri' a Rorè e ànga fòra del paés*

STUDIAA, studiare; — scherz. inventare mariolerie, scherzi: *la n' studia fòra vuna tucc i dí, chèll malambretò, per faa tribulaa la gént*; *studiò*, s. m. istruito: *l'è 'mn ómm studiò, el la sa a la lónga*

STUFENTAA, asfissiare: *l'è restò stufentò dal fumm; om cald che stufénta; stuff*, afoso: *l'è stuff, e gh'è miga 'm poo d'aria, el voo piév*

STUFF, stufo: *vès stuff de staa a sto món*; *stufiss*, stufarsi; *stufii*, stufare

SUÀLT, al piano di sopra: *la mamm l'è suàlt a faa su i lécc; su da alt*, ai piani di sopra: *va su su da alt a vedée se gh'è su la mamm; su su alt*, lo stesso che *suàlt*

SUBÍGA, s. f. tronco orizzontale che va da un capo all'altro del *paradéll*: *so la subíga del paradéll che tegn su la pègia di bór i pògia da no part i banchinn*; *subigaa*, mettere la *subíga* al *paradéll*

SUBRUFAA, rimbrottare: *mi a 'n gh'eva pien l'inzucòria de vès subrufò su e a sómm scapò a vignii a cà*



- SUCC, asciutto; *succ come 'm bècch*, completamente asciutto: *el lécc de l'acqua l'è succ come 'm bècch*; *vaca, càvra sùcia*, vacca, capra che non dà più latte; *castégn succ*, v. *castegna*; *sucína*, s. f. siccità
- SUFIGAA, soffocare: *sto poro pinín* (bambino) *el s'à tirò adoss el piúmín e l'è restò sufigò*
- SUGRÈTT, v. *zugrètt*
- SUILÉ, anche *su suilé*, costassù, lassù: *suilé indo' te sé ti l'è miga iscí béll come giù chilé*
- SUPERBIA, superbia: *de superbia e sass tucc i tarlucch i pò cargass; superbiós*, superbioso
- SUSSÉNT, in *a sussént*, più che abbastanza: *no, grazia, adèss a 'n gh'ò a sussént*
- SUSSÍDI, sussidio; — carrozza ausiliare della diligenza postale: *la vegneva la diligénza con dré 'l sussídi*
- SÛSTO, s. m. niente: *in tutt el dí l'à miga facc om sùsto; la n' vall om sùsto, el capiss om sùsto*
- SUTÛRNO, cupo, taciturno: *el gh'à quaicos, l'è sempro ilé sutùrno, nè 'l parla nè 'l mùta*
- SVÀNN, Giovanni: *che San Svànn el faga crèss...* augurio di contadino: *a gh'ò dicc a stò poro diàvol: scià, mangée s'a gh'ái famm e che San Svànn el faga crèss el paních in campagna; gili de San Svànn*, v. *gili*; *nós de San Svann*, v. *nós*; *scínta de San Svann*, v. *scínta*
- SVARIAA, svagare: *cèrca de svariàll om poo, vèta com' l'è sempro ilé sutùrno; svariass*, svagarsi
- SVASADÓO, s. m. punta ad angolo con cui il fabbro fa le cavità coniche per le viti: *faa dént i bécc col svasadóo*
- SVEIDAA, vuotare: *sveidaa 'l sacch*, vuotare il sacco; *sveidass*, triv. andar di corpo
- SVÈLT, svelto: *svèlt come 'm gatt de màrmol*, scherz. molto lento; *vès svèlt int i voltàd*, scherz. essere svelti: *e gh' va vès svèlt int i voltàd, se te vée miga restaa coi man mócch*
- SVELTRAA, imbrattare: *per miga lassàgh robaa l'uga dai matón a l'ò sveltràda su de calcina con om penéll ilé visin a la strada*
- SVÈRGNA, anche *svèrza*, in *valénn no svèrgna*, valer poco: *l'è inteligént, ma a giugaa 'l fotball la n' vall no svèrgna*
- SVÈRGOL in *in svèrgol*, a sghimbescio: *la vigna l'è tuta in svergol a causa de chèll orizzi d'om vént*
- SVERSAA, rovesciare: *el vént el m'ù sversò l'ombrèla; sversaa 'l sedéll del lacc, sversaa fora el lacc dal sedéll; sversass*, fig. vuotare il sacco

(Continua)